

4.1 Gute Nachbarn

Wörter, die zusammenpassen

Haben Sie schon einmal gehört, dass man „eine Entscheidung nimmt“? Richtig: Haben Sie nicht! Und warum nicht? Weil diese zwei Wörter nicht zusammenpassen – Sprachwissenschaftler sagen, sie bilden keine „Kollokation“. Wir sagen: Man muss darauf achten, welche italienischen Wörter untereinander eine gute Nachbarschaft pflegen!

77 Vita quotidiana

Im Kasten sind – waagrecht, senkrecht und diagonal – fünf Verben versteckt. Finden Sie sie und ergänzen Sie damit die Wendungen.

A	P	R	E	P	A	R	A	R	E	B
F	E	R	M	U	L	I	R	E	R	O
E	F	O	U	A	P	F	A	R	E	I
N	A	R	E	S	G	A	P	M	M	A
P	R	U	C	N	C	E	L	O	S	A
A	E	G	H	A	L	I	B	B	I	S
Q	I	U	N	E	S	C	R	O	A	T
Z	G	U	A	R	D	A	R	E	N	E

1. eine Dusche nehmen _____ una doccia
2. einen Kaffee kochen _____ un caffè
3. den Tisch decken _____ la tavola
4. fernsehen _____ la televisione
5. aus dem Haus gehen _____ di casa

! Profis sagen auch *apparecchiare la tavola* (den Tisch decken)!

78 Una persona tuttofare

Was für Aufgaben im Haushalt kommen auf Patrizio so alles zu? Ergänzen Sie die passenden Wörter und tragen Sie die Ausdrücke mit dem Verb *fare* unten ein. Wie lauten ihre deutschen Entsprechungen?

piatti • barba • sogno • bagno • lavatrice • colazione
mangiare • spesa • letti

La mattina Patrizio prepara la colazione alla moglie e ai tre figli. Dopo aver fatto _____ (1.) anche lui, si mette subito al lavoro. Esce e va a fare la _____ (2.) al supermercato. Compra pane fresco, frutta, verdura e altre cose da mangiare. Tornato a casa, riordina le stanze e rifa i _____ (3.).

Verso mezzogiorno Patrizio fa da _____ (4.) per tutta la famiglia: la moglie che viene a casa per il pranzo e i tre figli che rientrano dalla scuola. Ovviamente è lui che deve fare i _____ (5.), perché la moglie torna subito al lavoro e i figli devono studiare.

Il pomeriggio Patrizio fa la _____ (6.) e stira¹: con cinque persone in casa c'è sempre molto da lavare!

La sera Patrizio è stanco morto e si fa un bel _____ (7.) per rilassarsi. Ogni tanto si addormenta nella vasca da bagno e fa un _____ (8.): sogna di avere una donna delle pulizie tutta per sé... La moglie, svegliandolo, gli ricorda che il giorno dopo lui deve assolutamente ricordarsi di farsi la _____ (9.)...

¹ stirare = bügeln

- | | |
|----------|----------|
| 1. _____ | 2. _____ |
| 3. _____ | 4. _____ |
| 5. _____ | 6. _____ |
| 7. _____ | 8. _____ |
| 9. _____ | |

79 Cose da fare

Ergänzen Sie die folgenden Ausdrücke. Was bedeuten sie?

lavare • cambiare • portare • mettere • prendere

1. _____ fuori il cane ✓
2. _____ un appuntamento con il dentista ✓
3. _____ i piatti ✓
4. _____ in ordine la cucina
5. _____ casa?

80 Non stai bene?

Ergänzen Sie die italienischen Entsprechungen der folgenden Ausdrücke.

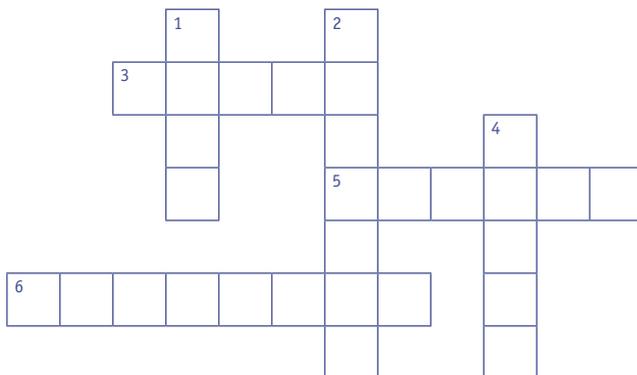
1. Ich bin erkältet! _____ il raffreddore!
2. Ich habe mir eine Grippe eingefangen! _____ l'influenza!
3. Mir ist warm! _____ caldo!
4. Mir ist kalt! _____ freddo!
5. Mir ist schwindelig ... Mi gira¹ la testa...

¹ girare = wörtl.: (sich) drehen



⚡ 81 Da cosa nasce cosa...¹

Ergänzen Sie die italienischen Entsprechungen der folgenden Ausdrücke und vervollständigen Sie das Kreuzworträtsel.



Waagrecht:

3. sich verabreden _____ appuntamento
 5. sich mit jmd. gut verstehen _____ d'accordo con qn.
 6. sich mit jmd. absprechen _____ d'accordo con qn.

Senkrecht:

1. Freundschaft schließen _____ amicizia
 2. jmd. vertrauen _____ di qn.
 4. sich duzen _____ del tu

¹ Da cosa nasce cosa... = Eins zieht das andere nach sich ...

! Mit *d'accordo* gibt's noch eine Wendung: *rimanere d'accordo* oder auch *restare d'accordo* (verbleiben): *Come siamo rimasti d'accordo?*

82 Non ho voglia di discutere!

Wählen Sie nur die sechs Wörter aus, die Sie brauchen, um die folgenden Ausdrücke zu ergänzen.

esatto • idea • parole • dire • sensazione
 prendere • bene • domanda • parlare • opinione • far(e)
 discussione • male • senso • ricevere

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| 1. keine Ahnung haben | non avere _____ |
| 2. außer Frage stehen | essere fuori _____ |
| 3. keinen Sinn machen | non avere _____ |
| 4. jmd. zu verstehen geben | _____ capire a qn. |
| 5. richtig/falsch verstehen | capire _____ / _____ |
| 6. zu hören bekommen | sentir _____ |
| 7. eine Entscheidung treffen | _____ una decisione |

83 Al telefono!

In der Telefonschnur sind fünf Wörter versteckt. Finden Sie sie und ergänzen Sie damit die Wendungen.

code la telefonata a appreborisponderere canis suacimibagliare tolle fecolpo antipartitfare nesco

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. ans Telefon gehen | _____ al telefono |
| 2. jmd. kurz anrufen | dare un _____ di telefono a qn. |
| 3. jmd. anrufen | fare una _____ a qn. |
| 4. die Telefonnummer wählen | _____ il numero di telefono |
| 5. sich verwählen | _____ numero |

! *Fare uno squillo* heißt soviel wie „es kurz klingeln lassen“:
Mi fai uno squillo quando arrivi?

84 A scuola

Stellen Sie die Wörter so zusammen, dass sich die richtigen italienischen Entsprechungen zu den unten stehenden Ausdrücken ergeben.

fare • imparare • un • fare • prendere • una • appunti
domanda • esame • fare • a memoria • silenzio

1. eine Frage stellen _____
2. eine Prüfung schreiben _____
3. sich Notizen machen _____
4. auswendig lernen _____
5. still sein _____

85 Al lavoro

Vervollständigen Sie die kursiv gedruckten Wendungen mit den passenden Substantiven. Wie heißen ihre deutschen Entsprechungen?

sciopero • turni • domanda • malattia • orario

1. Ecco una lista di aziende dove può fare _____ di lavoro.
Le auguro buona fortuna!
2. Oggi gli uffici del Comune¹ restano chiusi, perché i dipendenti sono in _____.
3. Voi in negozio fate _____ continuato? – Sì, ma facciamo i _____: io di solito lavoro la mattina, mio marito il pomeriggio.
4. Purtroppo questa settimana devo fare gli straordinari², perché la mia collega è ancora in _____.

¹ Comune *m* = Gemeindeverwaltung

² fare gli straordinari = Überstunden machen

! Eleganter klingt *presentare una domanda di lavoro!*

86 Tutta una vita

Wie sagt man's richtig? Kreuzen Sie das richtige Wort an und ergänzen Sie die folgenden Wendungen.

- | | | |
|----------------------------------|------------------|---|
| 1. die erste Klasse besuchen | ... la prima | <input type="radio"/> visitare
<input type="radio"/> fare
<input type="radio"/> trovare |
| 2. bei den Eltern wohnen | ... dai genitori | <input type="radio"/> dormire
<input type="radio"/> stare
<input type="radio"/> andare |
| 3. den Führerschein machen | ... la patente | <input type="radio"/> trovare
<input type="radio"/> prendere
<input type="radio"/> comprare |
| 4. einen Studienabschluss machen | ... una laurea | <input type="radio"/> prendere
<input type="radio"/> assolvere
<input type="radio"/> studiare |
| 5. eine Wohnung suchen | cercare ... | <input type="radio"/> appartamento
<input type="radio"/> affitto
<input type="radio"/> casa |
| 6. eine Familie gründen | ... una famiglia | <input type="radio"/> sposare
<input type="radio"/> formare
<input type="radio"/> trovare |
| 7. Kinder bekommen | ... bambini | <input type="radio"/> ricevere
<input type="radio"/> prendere
<input type="radio"/> avere |

! „Wohnung“ im Sinne von „Unterkunft“ entspricht im Italienischen *casa*. Als Wohnform heißt sie hingegen *appartamento*. Das Apartment nennt man aber wiederum *monolocale* (wörtlich: Einzimmerwohnung).

87 Buone vacanze!

Vervollständigen Sie die kursiv gedruckten Wendungen mit den passenden Wörtern. Wie heißen ihre deutschen Entsprechungen?

la coda • il biglietto • le valigie • strada
il check-in • il pieno

- ◆ Stavolta abbiamo pensato proprio a tutto!
- Hai *fatto* _____ (1.), mamma?
- ◆ Ma certo! Andata e ritorno per Honolulu. Ho anche *fatto* _____ (2.) in Internet, così non dobbiamo *fare* _____ (3.) all'aeroporto.
- Magnifico!
- ◆ Ovviamente ho già *fatto* _____ (4.) e ho anche comprato un navigatore¹, così non *sbagliamo* _____ (5.) per andare all'aeroporto.
- Perfetto! Anche _____ (6.) le abbiamo *fatte*. Ora non resta che metterle in macchina e poi possiamo partire!

¹ navigatore *m* = Navigationsgerät

